

# Inhalt

Vorwort . . . . .	7
1. Inschriften auf Objekten . . . . .	9
1.1 Der Gegenstand . . . . .	9
1.2 Inschriften als ein Typ der Sprachverwendung . . . . .	14
1.3 Inschriften und ihre Träger . . . . .	16
1.4 Zur japanischen Schrift . . . . .	19
1.5 Integration von fremdsprachlichen Ausdrücken ins Japanische . . . . .	21
2. Englisch und andere Fremdsprachen in der japanischen Öffentlichkeit . . . . .	23
2.1 Englische Inschriften im japanischen Alltag . . . . .	23
2.2 Englisch und die Corporate Identity . . . . .	25
2.3 Englisch als Prestigesprache in Japan . . . . .	28
2.4 Nähe zum Ornament . . . . .	31
3. Das Poetische in den Inschriften . . . . .	34
3.1 Wertvorstellungen in Inschriften auf Objekten . . . . .	34
3.2 Wertepropagierung gegenüber poetischer Formulierung . . . . .	38
3.3 Poetische Sprache, typographisch manifestiert . . . . .	42
3.4 Poetisches und Ornamentales . . . . .	43
4. Zur Semiotik des Ornaments . . . . .	47
4.1 Ornamente als Indizes . . . . .	47
4.2 Zur Semantik von Ornamenten . . . . .	49
4.3 Ornamente und Rahmen bei Inschriften auf Objekten . . . . .	52
5. Zur Indexikalität von Inschriften . . . . .	54
5.1 Die Kraft von Inschriften . . . . .	54
5.2 Hinweise . . . . .	56
5.3 Inschriften als Indizes zu Objekten . . . . .	61
6. Zur Typographie der Inschriften . . . . .	65
6.1 Typographie und Kunst im 20. Jahrhundert . . . . .	65
6.2 Zur Roomaji-Typographie . . . . .	70
6.3 Inschriften als nicht-visuelle Ornamente . . . . .	71

7.	Typographie und Ornament: Zur Semiotik der Typographie . . . . .	76
7.1	Mengensatz gegenüber Drucksachen geringen Umfangs . . . . .	76
7.2	Typendifferenzierung . . . . .	77
7.3	Farbe – Entfärbung . . . . .	85
8.	Die Objekte . . . . .	87
8.1	Semiotisierung von Objekten . . . . .	87
8.2	Objektklassen . . . . .	88
8.3	Westliche Sprachen in der japanischen Werbung und Warenrepräsentation . . . . .	91
8.4	Tragetaschen . . . . .	93
8.5	Überbrückungsstücke . . . . .	95
9.	Vom Käufer und Benutzer . . . . .	97
9.1	Frauen, Studenten, Gebildete . . . . .	98
9.2	Der sekundäre Inschriftenträger . . . . .	101
10.	Bedeutungen und Interpretationen . . . . .	105
10.1	Ornamente des Lebens . . . . .	105
10.2	Gewagte Inschriften . . . . .	109
10.3	Versteckte und weniger zugängliche Inschriften . . . . .	111
10.4	Inschriften und innere Sprache . . . . .	113
11.	Referenz, Deixis, Illokution und Text . . . . .	117
11.1	Eine allgemeine Interpretationsregel für poetisch-erbauliche Inschriften . . . . .	117
11.2	Personale Deixis . . . . .	119
11.3	Illokutives . . . . .	123
11.4	Texthaftigkeit . . . . .	127
12.	Vermutungen zum geschichtlichen Platz von Inschriften auf Objekten in Japan . . . . .	129
	Anhang . . . . .	136
	Literatur . . . . .	145